

1	ויספו uisphu and-they-are-proceeding	בני bni sons-of	ישראל ishral Israel	לעשות loshuth to-do	הרע ero the-evil	בעיני boini in-eyes-of	יהוה ieue Yahweh	ויתנם uithnm and-he-is-giving-them			
	יהוה ieue Yahweh	ביד bid in-hand-of	פלשתים phlshtim Philistines	ארבעים arboim forty	שנה shne year						
2	ויהי uiei and-he-was	איש aish man	אחד achd one	מצרעה mtzroe from-Zorah	ממשפחת mmshphchth from-family-of	הדני edni the-Danite	ושמו ushmu and-name-of-him	מנוח mnuch Manoah			
	ואשתו uashthu and-woman-of-him	ולא oqre barren	עקרה ula and-not	ילדה ilde she-bore							
3	וירא uira and-he-is-appearing	מלאך mlak messenger-of	יהוה ieue Yahweh	אל al to	האשה eashe the-woman	ויאמר uiamr and-he-is-saying	אליה alie to-her	נה ene behold !	נא na please !		
	את ath you	עקרה oqre barren	ולא ula and-not	ילדת ildth you-bore	והרית uerith and-you-are-pregnant	וילדת uildth and-you-bear	בן bn son				
4	ועתה uothe and-now	השמרי eshmri beware !	נא na please !	ואל ual and-must-not-be	תשתי thshthi you-are-drinking	יין iin wine	ושכר ushkr and-intoxicant	ואל ual and-must-not-be			
	תאכלי thakli you-are-eating	כל kl any-of	טמא tma unclean-thing								
5	כי ki that	הנך enk behold-you !	הרה ere pregnant	וילדת uildth and-you-bear	בן bn son	ומורה umure and-clipper	לא la not	יעלה iole he-shall-go-up	על ol on	ראשו rashu head-of-him	כי ki that
	נזיר nzir Nazirite-of	אלהים aleim Elohim	יהיה ieie he-shall-be	הנער enor the-lad	מן mn from	הבטן ebtn the-belly	והוא ueua and-he	יחל ichl he-shall-start	להושיע leushio to-save	את ath »	ישראל ishral Israel
	מיד mid from-hand-of	פלשתים phlshtim Philistines									
6	ותבא uthba and-she-is-coming	האשה eashe the-woman	ותאמר uthamr and-she-is-saying	לאישה laishe to-man-of-her	לאמר lamr to-say	איש aish man-of	האלהים ealeim the-Elohim	בא ba he-came	אלי ali to-me		
	ומראהו umraeu and-appearance-of-him	כמראה kmrae as-appearance-of	מלאך mlak messenger-of	האלהים ealeim the-Elohim	נורא nura fear-inspiring	מאד mad very	ולא ula and-not				
	שאלתיהו shalthieu I-asked-him	אי ai where ?	מזה mze from-hence	הוא eua he	ושמו uath and	שמו shmu name-of-him	לא la not	הגיד egid he-told	לי li to-me		
7	ויאמר uiamr and-he-is-saying	לי li to-me	הנך enk behold-you !	הרה ere pregnant	וילדת uildth and-you-bear	בן bn son	ועתה uothe and-now	אל al must-not-be	תשתי thshthi you-are-drinking		
	יין iin wine	ושכר ushkr and-intoxicant	ואל ual and-must-not-be	תאכלי thakli you-are-eating	כל kl any-of	טמא tmae unclean-thing	כי ki that	נזיר nzir Nazirite-of	אלהים aleim Elohim		
	יהיה ieie he-shall-be	הנער enor the-lad	מן mn from	הבטן ebtn the-belly	עד od until	יום ium day-of	מותו muthu death-of-him				
8	ויעתר uiothr and-he-is-entreating	מנוח mnuch Manoah	אל al to	יהוה ieue Yahweh	ויאמר uiamr and-he-is-saying	בי bi o !	אדוני aduni Lord-of-me	איש aish man-of	האלהים ealeim the-Elohim	אשר ashr whom	

¹ . And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.

² And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name [was] Manoah; and his wife [was] barren, and bare not.

³ And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou [art] barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

⁴ Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean [thing]:

⁵ For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

⁶ Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance [was] like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he [was], neither told he me his name:

⁷ But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean [thing]: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

⁸ . Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come

again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

לנער נעשה מה ויורנו אלינו עוד נא יבוא שלחת
shlchth ibua na oud alinu uiurnu me noshe lnor
you-sent he-shall-come please ! again to-us and-he-shall-direct-us what we-shall-do to-lad

היולד

eiuld

the-one-being-born

⁹ And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field; but Manoah her husband [was] not with her.

9 אל עור האלהים מלאך ויבא מנוח בקול האלהים וישמע
uishmo ealeim bqul mnuch uiba mlak ealeim oud al
and-he-is-listening the-Elohim in-voice-of Manoah and-he-is-coming messenger-of the-Elohim again to

עמה אין אישה ומנוח בשדה יושבת והיא האשה
eashe ueia iushbth bshde umnuch aishe ain ome
the-woman and-she sitting in-field and-Manoah man-of-her is-no with-her

¹⁰ And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the [other] day.

10 ותאמר ואישה ותגד ותריץ האשה ותמהר
uthmer eashe uthrtz uthgd laishe uthamr
and-she-is-hastening the-woman and-she-is-running and-she-is-telling to-man-of-her and-she-is-saying

אלי ביום בא אשר האיש אלי נראה הנה אלי
aliu ene nrae ali eaish ash ba bium ali
to-him behold ! he-appeared to-me the-man who he-came in-day to-me

¹¹ And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, [Art] thou the man that spakest unto the woman? And he said, I [am].

11 האיש אל ויבא אשתו אחרי מנוח וילך ויקם
uiqm uilk mnuch achri ashthu uiba al eaish
and-he-is-rising and-he-is-going Manoah after woman-of-him and-he-is-coming to the-man

אני ויאמר האשה אל דברת אשר האיש אתה לו ויאמר
uiamr lu eathe eaish ash dbrth al eashe uiamr ani
and-he-is-saying to-him you ? the-man who you-spoke to the-woman and-he-is-saying I

¹² And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and [how] shall we do unto him?

12 משפט יהיה מה דבריך יבא עתה מנוח ויאמר
uiamr mnuch othe iba dbrik me ieie mshpht
and-he-is-saying Manoah henceforth he-shall-come words-of-you what ? he-shall-become customary-of

רמעשהו הנער

enor umosheu

the-lad and-deed-of-him

¹³ And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

13 האשה אל אמרתי אשר מכל מנוח אל יהוה מלאך ויאמר
uiamr mlak ieue al mnuch mkl ash amrthi al eashe
and-he-is-saying messenger-of Yahweh to Manoah from-all which I-said to the-woman

תשמר

thshmr

she-shall-observe

¹⁴ She may not eat of any [thing] that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean [thing]: all that I commanded her let her observe.

14 ושכר ויין תאכל לא היין מגפן יצא אשר מכל
mkl ashr itza mgphn eiin la thakl uiin ushkr
from-anything which he-comes-forth from-vine-of the-wine not she-shall-eat and-wine and-intoxicant

אשר כל תאכל אל טמאה וכל תשת אל
al thshth ukl tmae al thakl kl ash
must-not-be she-is-drinking and-any-of unclean-thing must-not-be she-is-eating everything which

צויתה תשמר

tzuithie thshmr

I-instructed-her she-shall-observe

¹⁵ . And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

15 ונעשה אותך נא נעצרה יהוה מלאך אל מנוח ויאמר
uiamr mnuch al mlak ieue notzre na authk unoshe
and-he-is-saying Manoah to messenger-of Yahweh we-shall-restrain please ! you and-we-shall-do

עזים גדי לפניך

lphnik gdi ozim

before-you kid-of goats

¹⁶ And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread:

16 אכל לא תעצרני אם מנוח אל יהוה מלאך ויאמר
uiamr mlak ieue al mnuch am thotzrni la akl
and-he-is-saying messenger-of Yahweh to Manoah if you-are-restraining-me not I-shall-eat

- לא כי תעלנה ליהוה עלה תעשה ואם בלחמך
 la ki tholne lieue ole thoshe uam blchmk
 not that you-shall-offer-up-her to-Yahweh ascent-offering and-if you-are-making from-bread-of-you
- והוא לשמי תשאל זה למה יהוה מלאך אל מנוח כי מלאך יהוה הוא
 ueua lshmi thshal lme ieue mlak mlak ieue eua
 and-he and-for-name-of-me this you-are-asking why? messenger-of Yahweh any? messenger-of Yahweh he
- 17 ויאמר וברוך כי יבא שםך מר יהוה מלאך אל מנוח ויאמר
 uiamr dbrik ki iba shmk mi ieue mlak al mnuch uiamr
 and-he-is-saying words-of-you that he-is-coming name-of-you any? messenger-of Yahweh to Manoah and-he-is-saying Manoah
- וכבדנוך
 ukbdnuk
 and-we-glorify-you
- 18 והוא לשמי תשאל זה למה יהוה מלאך לו ויאמר
 ueua lshmi thshal lme ieue mlak lu uiamr
 and-he and-for-name-of-me this you-are-asking why? messenger-of Yahweh to-him and-he-is-saying to-him messenger-of Yahweh
- פלאי
 phlai
 marvelous
- 19 על ויעל המנחה ואת העזים גדי את מנוח ויקח
 ol uiol emnche uath eozim gdi ath mnuch uiqch
 on and-he-is-offering-up the-present-offering and the-goats and » kid-of Manoah and-he-is-taking Manoah
- ראים ואשתו ומנוח לעשות ומפלא ליהוה הצור
 raim uashthu umnuch loshuth umphla lieue etzur
 ones-seeing and-woman-of-him and-Manoah to-do and-marvelous-thing to-Yahweh the-rock
- 20 ויעל השמימה המזבח מעל הלהב בעלות ויהי
 uiol eshmime emzbch mol eleb boluth uiei
 and-he-is-ascending toward-the-heavens the-altar from-on the-blaze in-to-go-up and-he-is-becoming in-to-go-up the-blaze
- ראים ואשתו ומנוח המזבח בלהב יהוה מלאך
 raim uashthu umnuch emzbch bleb ieue mlak
 ones-seeing and-woman-of-him and-Manoah the-altar in-blaze-of Yahweh messenger-of
- ויפלו ארצה פניהם על ויאמר
 uiphlu artze phniem ol uiamr
 and-they-are-falling on faces-of-them toward-earth
- 21 ואשתו ואל מנוח אל להראה יהוה מלאך עוד יסף ולא
 ashtu ual mnuch al lerae ieue mlak oud isph ula
 woman-of-him and-to Manoah to-appear to Yahweh messenger-of further and-not he-is-proceeding
- הוא יהוה מלאך כי מנוח ידע אז
 eua ieue mlak ki mnuch az
 he messenger-of Yahweh that Manoah he-knew then
- 22 ויאמר וראינו אלהים כי נמות מות אשתו אל מנוח ויאמר
 uiamr rainu ki aleim nmuth muth ashtu al mnuch uiamr
 and-he-is-saying we-saw that Elohim we-shall-die to-die woman-of-him Manoah and-he-is-saying Manoah
- 23 לקח לא להמיתנו יהוה חפץ לו אשתו לו ותאמר
 lqch la lemithnu ieue chphtz lu ashtu lu uthamr
 he-took not to-put-to-death-us Yahweh he-desired woman-of-him suppose and-she-is-saying to-him woman-of-him
- וכעת אלה כל את הראנו ולא ומנחה עלה מידנו
 ukoth ale kl ath ula eranu umnche ole midnu
 and-as-time all-of these and-not he-showed-us and-present-offering ascent-offering from-hand-of-us
- השמיענו לא כזאת
 la eshmionu kzath
 not he-caused-to-hear-us as-this
- 24 ויגדל שמשון שמו את ותקרא בן האשה ותלד
 uigdl shmshun shmu ath uthgra bn eashe uthld
 and-he-is-growing-up name-of-him Samson and-she-is-calling » name-of-him the-woman son and-she-is-bearing the-woman
- and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he [was] an angel of the LORD.
- 17 And Manoah said unto the angel of the LORD, What [is] thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?
- 18 And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it [is] secret?
- 19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered [it] upon a rock unto the LORD: and [the angel] did wondrously; and Manoah and his wife looked on.
- 20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on [it], and fell on their faces to the ground.
- 21 But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he [was] an angel of the LORD.
- 22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.
- 23 But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these [things], nor would as at this time have told us [such things] as these.
- 24 . And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed

ויברכהו הנער יהוה

enor uibrkeu ieue

the-lad and-he-is-blessing-him Yahweh

him.

25 ותחל רוח יהוה לפעמו במחנה דן בין צרעה ובין
 uthchl ruch ieue lphomu bmchne dn bin tzroe ubin
 and-she-is-starting spirit-of Yahweh to-agitate-him in-camp-of Dan between Zorah and-between

²⁵ And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

אשתאל

ashthal

Eshtaol